

9

TREATY SERIES. No. 9.

1904.

AGREEMENT

BETWEEN THE

UNITED KINGDOM AND SWITZERLAND

PROVIDING FOR

THE SETTLEMENT BY ARBITRATION
OF CERTAIN CLASSES OF QUESTIONS
WHICH MAY ARISE
BETWEEN THE TWO GOVERNMENTS.

Signed at London, November 16, 1904.

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty,
November 1904.*

LONDON:

PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from
EYRE and SPOTTISWOODE, East Harding Street, Fleet Street, E.C., and
32, Abingdon Street, Westminster, S.W.;
or OLIVER & BOYD, Edinburgh;
or E. PONSONBY, 116, Grafton Street, Dublin.

[Cd. 2310.] Price $\frac{1}{2}$ d.

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KING-
DOM AND SWITZERLAND PROVIDING
FOR THE SETTLEMENT BY ARBITRATION
OF CERTAIN CLASSES OF QUESTIONS
WHICH MAY ARISE BETWEEN THE TWO
GOVERNMENTS.

Signed at London, November 16, 1904.

THE Government of His Bri-
tannic Majesty and the Federal
Council of the Swiss Confedera-
tion, Signatories of the Con-
vention for the pacific settle-
ment of international disputes,
concluded at The Hague on the
29th July, 1899 :

Le Gouvernement de Sa Ma-
jesté Britannique et le Conseil
fédéral de la Confédération
Suisse, Signataires de la Con-
vention pour le réglément
pacifique des conflits inter-
nationaux conclue à La Haye
le 29 Juillet 1899 :

Taking into consideration
that, by Article XIX of that
Convention, the High Con-
tracting Parties have reserved
to themselves the right of con-
cluding Agreements, with a
view to referring to arbitration
all questions which they shall
consider possible to submit to
such treatment,

Considérant que, par l'Article
XIX de cette Convention, les
Hautes Parties Contractantes
se sont réservé de conclure des
accords en vue du recours à
l'arbitrage, dans tous les cas
qu'elles jugeront possible de lui
soumettre,

Have authorized the Under-
signed to conclude the following
arrangement :—

Ont autorisé les Soussignés à
arrêter les dispositions sui-
vantes :—

ARTICLE I.

ARTICLE I.

Differences which may arise
of a legal nature, or relating to
the interpretation of Treaties
existing between the two Con-
tracting Parties, and which it

Les différends d'ordre juri-
dique ou relatifs à l'inter-
prétation des Traités existant
entre les deux Parties Contrac-
tantes qui viendraient à se

may not have been possible to settle by diplomacy, shall be referred to the Permanent Court of Arbitration established at The Hague by the Convention of the 29th July, 1899, provided, nevertheless, that they do not affect the vital interests, the independence, or the honour of the two Contracting States, and do not concern the interests of third Parties.

produire entre elles, et qui n'auraient pu être réglés par la voie diplomatique, seront soumis à la Cour Permanente d'Arbitrage établie par la Convention du 29 Juillet 1899, à La Haye, à la condition toutefois qu'ils ne mettent en cause, ni les intérêts vitaux ni l'indépendance ou l'honneur des deux États Contractants, et qu'ils ne touchent pas aux intérêts de tierces Puissances.

ARTICLE II.

In each individual case the High Contracting Parties, before appealing to the Permanent Court of Arbitration, shall conclude a special Agreement defining clearly the matter in dispute, the scope of the powers of the Arbitrators, and the periods to be fixed for the formation of the Arbitral Tribunal and the several stages of the procedure.

ARTICLE II.

Dans chaque cas particulier, les Hautes Parties Contractantes, avant de s'adresser à la Cour Permanente d'Arbitrage, signeront un compromis spécial, déterminant nettement l'objet du litige, l'étendue des pouvoirs des Arbitres et les délais à observer, en ce qui concerne la constitution du Tribunal Arbitral et la procédure.

ARTICLE III.

The present Agreement is concluded for a period of five years, dating from the day of signature.

Done in duplicate at London, the 16th day of November, 1904.

ARTICLE III.

Le présent Arrangement est conclu pour une durée de cinq années, à partir du jour de la signature.

Fait à Londres, en double exemplaire, le 16 Novembre 1904.

(L.S.) LANSDOWNE.

(L.S.) CARLIN.